



MARCH 2019





FRANCOPHONIE MONTH

FRANCE

L'Assassin habite au 21 (The Murderer Lives at Number 21)

84 min

In French with English and Thai subtitles

FR | 1942 | Directed by par Henri-Georges Clouzot, with Pierre Fresnay, Suzy Delair, Jean Tissier | Comedy, Crime, Mystery

Un mystérieux assassin commet des meurtres en série et laisse sur ses cadavres sa carte de visite au nom de M. Durand. Le commissaire Wens trouve une piste qui le mène à Montmartre dans une pension de famille, les Mimosas. Il se déguise en pasteur et s'inscrit comme pensionnaire.

A ce petit jeu Wens est prêt à perdre la vie, lorsqu'il comprend que le nombre 3 peut signifier beaucoup de choses.

นักสืบเวินส์ได้รับมอบหมายให้ทำคดีเกี่ยวกับฆาตกรต่อเนื่องที่ทิ้งนามบัตร “Monsieur Durand” ไว้บนศพเหยื่อทุกราย โดยมีมิลลา มาลู นักแสดงสาวตกอับและแฟนสาวของเวินส์ร่วมทำสืบหาตัวคนร้ายด้วย กระทั่งทั้งคู่ได้ทราบว่าคนร้ายน่าจะเป็นพี่เขยรายหนึ่งในอาคารเลขที่ 21 ถนนฌูโนต์ จากนั้นจึงได้ปลอมตัวเพื่อเข้าไปหาข้อมูลและจับกุมคนร้ายได้สำเร็จ ทว่า ก็ยังมีก๊อดคดียุติลักษณะเดียวกันเกิดขึ้นซ้ำ...

Inspector Wens is assigned the case of a serial killer who leaves a calling card on his victims; Monsieur Durand. Wens' mistress, struggling actress Mila Malou, determines to get publicity for herself by helping him. Learning that Durand is one of the eccentric tenants of a boarding house at No. 21 Avenue Junot, Wens takes a room in the guise of a Protestant minister; only to be followed by Mila who hardly seems like a minister's wife! Suspects are arrested, but while each is in jail, there's another murder...

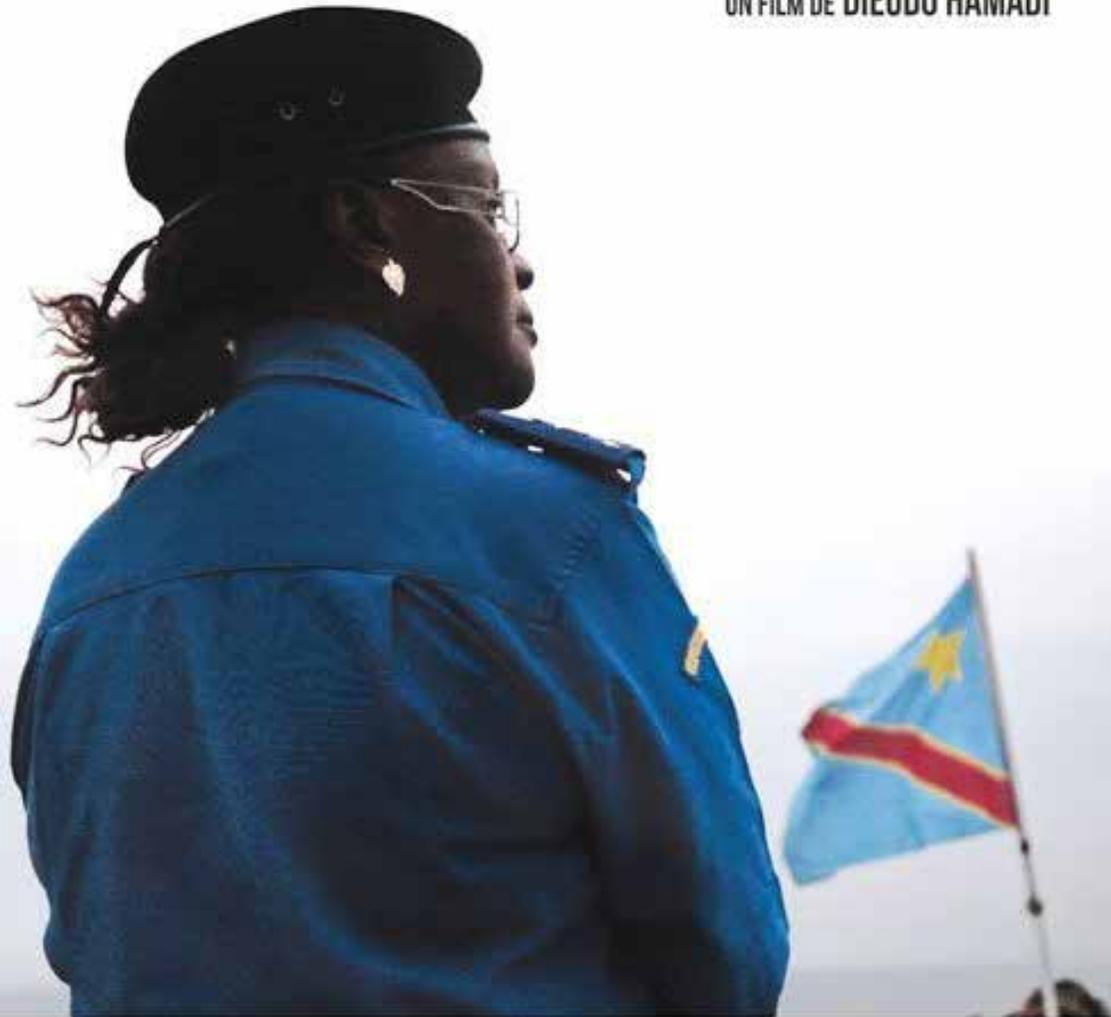
As part of the retrospective
Henri-Georges Clouzot

SCREENING

Tue 5 March - 18:30

MAMAN COLONELLE

UN FILM DE DIEUDO HAMADI



CINÉDOC FILMS & MUTOTU PRODUCTIONS PRÉSENTENT MAMAN COLONELLE UN FILM DE DIEUDO HAMADI ■ PHOTOGRAPHIE : DIEUDO HAMADI ■ SON : FRANÇOIS TARIQ SARDI ■ MONTAGE : ANNE RENARDET ■ MIXAGE : SYLVAIN GIRARDEAU ■ PRODUCTEURS : CHRISTIAN LELONG, KIRIPI KATEMBO SIKU ■ AVEC LE SOUTIEN DE TÉLÉ PASE, LYON CAPITALE TV EN ASSOCIATION AVEC CNC CENTRE NATIONAL DU CINÉMA, RÉGION RHÔNE-ALPES, ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE, AMBASSADE DE FRANCE DE RDC, PROCIREP / ANGOA, IDFA BERTHA FUND, SUNDANCE INSTITUTE ■ VENTES INTERNATIONALES : ANDANA FILMS

FRANCOPHONIE MONTH

D.R. CONGO

Maman Colonelle (Mama Colonel)

72 min

In Lingala, Swahili with English Subtitles

FR/CG/NE/US | 2017 | Directed by Dieudo Hamadi |
Documentary, International Women's Day

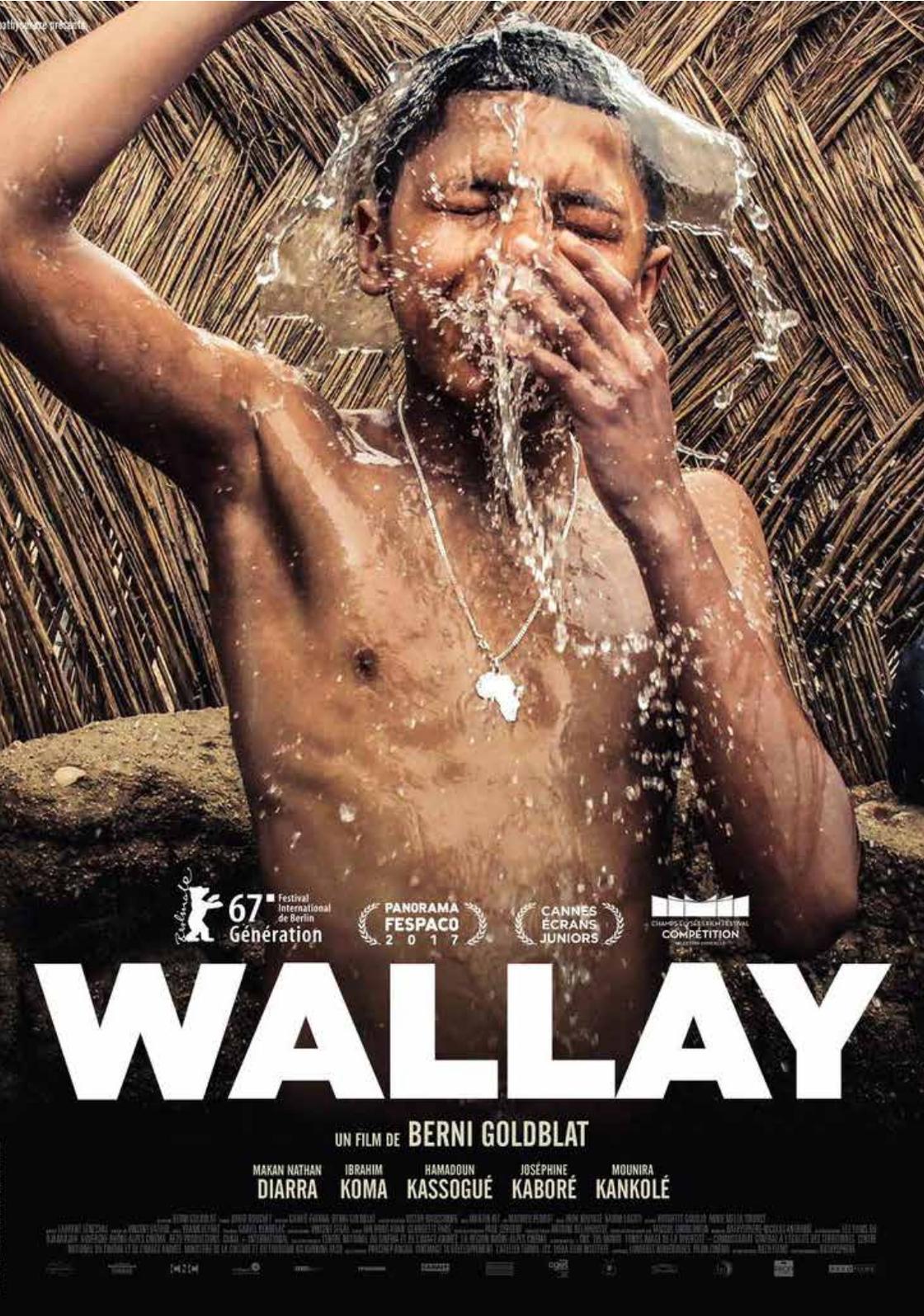
La Colonelle Honorine travaille au sein de la police congolaise où elle est chargée de la protection des enfants et de la lutte contre les violences sexuelles. Alors qu'elle travaille depuis 15 ans à Bukavu, à l'est de la RDC, elle apprend qu'elle est mutée à Kisangani. Sur place elle se trouve face à de nouveaux enjeux. A travers le portrait de cette femme d'un courage et d'une ténacité hors du commun qui lutte pour que justice soit faite, le film aborde la question des violences faites aux femmes et aux enfants en RDC.

ภาพยนตร์สารคดีเกี่ยวกับ พันตำรวจหญิงโอรินัน ผู้ดูแลหน่วยเล็ก ๆ สำหรับปกป้องผู้หญิงและเด็กในท้องถิ่น จากปัญหาความรุนแรงในสังคมประเทศคองโก ภายใต้ภาพลักษณ์ที่เข้มแข็ง กล้าหาญ และยึดมั่นแน่นอน Mama Colonel ได้ต่อสู้โดยหวังให้ทุกคนได้รับความยุติธรรม

Colonel Honorine runs a small police unit dedicated to protecting women who've been raped and children who've suffered abuse in the war-plagued regions of the Congo. At the start of Mama Colonel, she's transferred from Bukavu to Kisangani, arriving only to discover her future home and office in a desolate state. While she deals with such practical obstacles with suitable feistiness, the traumas and social deformities of the people around her. The film is at once a tribute to a heroine of our times and the document of a true achievement with respect to civilization.

As part of
International Women's Day

SCREENING
Fri 8 March - 18:30



FRANCOPHONIE MONTH

BURKINA FASO

Wallay

84 min

In French and Dyula with English subtitles

FR/BF | 2017 | Directed by Berni Goldblat, with Mankan Nathan Diarra, Ibrahim Koma, Hamadoun Kasso-gué | Drama | +8 years old

Ady a 13 ans et n'écoute plus son père qui l'élève seul. Ce dernier, à bout de ressources, décide de confier Ady à son oncle Amadou le temps d'un été. L'oncle Amadou et sa famille habitent de l'autre côté de la Méditerranée... au Burkina Faso !

Là-bas, à 13 ans, on se doit de devenir un homme mais Ady, persuadé de partir en vacances, ne l'entend pas de cette oreille...

อาดี เด็กหนุ่มวัย 13 ปี ที่เริ่มเข้าสู่ช่วงวัยรุ่นและเริ่มก้าวร้าวไม่เชื่อฟังพ่อของเขา ที่รับผิดชอบเลี้ยงดูลูกเพียงลำพัง กระทั่งเขาได้ตัดสินใจพาลูกชายไปพักไว้กับ อามาดู น้องชายที่อยู่ทวีปแอฟริกาในช่วงปิดเทอมฤดูร้อน ที่หมู่บ้านเล็ก ๆ ในแอฟริกาที่นั่น อาดี ถูกคาดหวังให้เรียนรู้อะไรและเติบโตเป็น “ผู้ใหญ่คน” แต่เขากลับคิดว่าไว้เพียงว่าจะมาพักผ่อนช่วงฤดูร้อนเท่านั้น

Ady, a 13 years old boy, no longer listens to his father who raises him alone. The latter, running out of resources, decides to entrust Ady to his uncle Amadou for the summer.

Uncle Amadou and his family live on the other side of the Mediterranean Sea... in Burkina Faso! There, at 13 years, one must become a man but Ady, persuaded to go on holidays, understands things differently...

CineKids ! (from 8 y.o.)

SCREENING
Sat 9 March - 14:00

67^e Festival International de Berlin
Génération

PANORAMA FESPACO 2017

CANNES ÉCRANS JUNIORS

CHAMPAGNE DE L'INNOVATION COMPÉTITION

WALLAY

UN FILM DE BERNI GOLDBLAT

MAKAN NATHAN DIARRA IBRAHIM KOMA HAMADOUN KASSOGUÉ JOSEPHINE KABORÉ MOUNIRA KANKOLÉ

Produit par... Révisé par... Montage par... Musique par...

Morjana Alaoui Nadine Labaki Lubna Azabal Hiam Abbass



ROCK THE CASBAH

un film de **Laïla Marrakchi**
avec la participation exceptionnelle
de **Omar Sharif**

LES SALES... MORJANA ALAOUI... NADINE LABAKI... LUBNA AZABAL... HIAM ABBASS... LAÏLA MARRAKCHI... OMAR SHARIF... ESTRELLA... MAROC... 2013... DRAMA... 100 min... FR/MO... DIRECTED BY LAÏLA MARRAKCHI... WITH MORJANA ALAOUI, NADINE LABAKI, HIAM ABBASS... DRAMA... C'EST L'ÉTÉ À TANGER. UNE FAMILLE SE RÉUNIT SUR 3 JOURS DANS LA MAISON FAMILIALE SUITE AU DÉCÈS DU PÈRE, POUR SE REMÉMORER LES SOUVENIRS ET PARTAGER SA PERTE, COMME LE VEUT LA TRADITION MUSULMANE. TOUT VA BASCULER AVEC L'ARRIVÉE DE SOFIA, LA DERNIÈRE DES FILLES, CELLE QUI A FAIT SA VIE AILLEURS. ACTRICE N'INTERPRÉTANT QUE DES RÔLES DE TERRORISTES DANS DES SÉRIES AMÉRICAINES, ELLE ARRIVE DE NEW YORK APRÈS PLUSIEURS ANNÉES D'ABSENCE. SON RETOUR VA ÊTRE LE MOYEN DE RÉGLER SES COMPTES AVEC SES SŒURS ET BOULEVERSER L'ORDRE ÉTABLI DEPUIS TOUJOURS PAR CE PATRIARCHE. ENTRE RIRE ET LARMES, UNE HYSTÉRIE COLLECTIVE VA MENER CHACUNE DE CES FEMMES À SE RÉVÉLER À ELLE-MÊME...
ฤดูร้อน เมืองแทนเจียร์ ประเทศโมร็อกโก สมาชิกของครอบครัวหนึ่งได้กลับมารวมตัวกันเพื่อทำพิธีศพตามธรรมเนียมชาวมุสลิม รวมถึง โซเฟีย ลูกสาวคนเล็กของครอบครัวที่ไปทำงานเป็นนักแสดงอยู่กรุงนิวยอร์กหลายปี ซึ่งเธอได้รับบทเป็นผู้นำการร้ายในละครซีรีส์อเมริกันเสมอ ด้วยมุมมองที่แตกต่าง เธอตั้งคำถามกับวิถีปฏิบัติของครอบครัว เป็นสิ่งชี้มาที่รอยยิ้มและน้ำตา
Summer in Tangiers. After the death of their father, a family of women gets together for 3 days in the family home to grieve and remember together, as is the Muslim custom. Things reach a crescendo when Sofia, the youngest daughter, returns home. An actor who only plays terrorist roles in American television series, she arrives from New York after several years absence. Her return becomes the means to settle scores with her sisters and to overturn the order established by the defunct patriarch. Between laughter and tears, a collective hysteria allows all of the women to discover their true selves.

FRANCOPHONIE MONTH

MAROC

Rock the Casbah

100 min
In French, Arabic and English with English subtitles

FR/MO | 2013 | Directed by Laïla Marrakchi, with Morjana Alaoui, Nadine Labaki, Hiam Abbass | Drama

C'est l'été à Tanger. Une famille se réunit sur 3 jours dans la maison familiale suite au décès du père, pour se remémorer les souvenirs et partager sa perte, comme le veut la tradition musulmane. Tout va basculer avec l'arrivée de Sofia, la dernière des filles, celle qui a fait sa vie ailleurs. Actrice n'interprétant que des rôles de terroristes dans des séries américaines, elle arrive de New York après plusieurs années d'absence. Son retour va être le moyen de régler ses comptes avec ses sœurs et bouleverser l'ordre établi depuis toujours par ce patriarche. Entre rire et larmes, une hystérie collective va mener chacune de ces femmes à se révéler à elle-même...

ฤดูร้อน เมืองแทนเจียร์ ประเทศโมร็อกโก สมาชิกของครอบครัวหนึ่งได้กลับมารวมตัวกันเพื่อทำพิธีศพตามธรรมเนียมชาวมุสลิม รวมถึง โซเฟีย ลูกสาวคนเล็กของครอบครัวที่ไปทำงานเป็นนักแสดงอยู่กรุงนิวยอร์กหลายปี ซึ่งเธอได้รับบทเป็นผู้นำการร้ายในละครซีรีส์อเมริกันเสมอ ด้วยมุมมองที่แตกต่าง เธอตั้งคำถามกับวิถีปฏิบัติของครอบครัว เป็นสิ่งชี้มาที่รอยยิ้มและน้ำตา

Summer in Tangiers. After the death of their father, a family of women gets together for 3 days in the family home to grieve and remember together, as is the Muslim custom. Things reach a crescendo when Sofia, the youngest daughter, returns home. An actor who only plays terrorist roles in American television series, she arrives from New York after several years absence. Her return becomes the means to settle scores with her sisters and to overturn the order established by the defunct patriarch. Between laughter and tears, a collective hysteria allows all of the women to discover their true selves.

the screening will be accompanied by an exhibition

SCREENING
Thu 14 March - 18:00

PAR LE RÉALISATEUR DE "IDA"



PRIX DE LA MISE EN SCÈNE
FESTIVAL DE CANNES

COLD WAR

écrit et réalisé par

PAWEŁ PAWLIKOWSKI

JOANNA KULIG

TOMASZ KOT

BORYS SZYC AGATA KULESZA AVEC LA PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE DE CÉDRIC KAHN JEANNE BALIBAR



FRANCOPHONIE MONTH

POLAND

Cold War

89 min

En version originale avec sous-titres anglais

PL/FR/UK | 2018 | Réalisé par Pawel Pawlikowski,
avec Joanna Kulig, Tomasz Kot, Borys Szyc | Drame,
Musique, Romance

Pendant la guerre froide, entre la Pologne stalinienne et le Paris bohème des années 1950, un musicien épris de liberté et une jeune chanteuse passionnée vivent un amour impossible dans une époque impossible.

เรื่องราวความรักที่เป็นไปไม่ได้ของนักดนตรีและนักร้องคู่หนึ่ง ภายใต้บรรยากาศสงครามเย็นระหว่างทศวรรษ 1950

Cold War is a passionate love story between two people of different backgrounds and temperaments, who are fatally mismatched and yet fatefully condemned to each other. Set against the background of the Cold War in the 1950s in Poland, Berlin, Yugoslavia and Paris – the film depicts an impossible love story in impossible times.

SCREENING

Mon 18 March - 18:30

INVISIBLE ESSENCE: The Little Prince



How one little tale
became the biggest
literary phenomenon
of all time

COMING SOON

FRANCOPHONIE MONTH

CANADA

Invisible Essence: The Little Prince

90 min

In French and English with English subtitles

CA | 2018 | Directed by Charles Officer | Documentary

Publié à l'origine en 1943, « Le Petit Prince » d'Antoine de Saint-Exupéry a été traduit en 300 langues, vendu à près de deux millions d'exemplaires chaque année et est devenu l'un des livres les plus vendus de l'histoire. Le nouveau documentaire « Invisible Essence: The Little Prince » tente de comprendre ce qui rend cette histoire si spéciale.

ตั้งแต่การตีพิมพ์ครั้งแรกในปี 1943 บวนิยายเรื่อง “เจ้าชายน้อย” โดยอ็องตวน เดอ แซ็งแตงซูว์เปรี ได้รับการแปลเป็นภาษาต่าง ๆ กว่า 300 ภาษา ได้มียอดจำหน่ายกว่า 2 ล้านฉบับในแต่ละปี ทำให้ “เจ้าชายน้อย” คือหนังสือที่ขายดีที่สุดในประวัติศาสตร์ ภาพยนตร์สารคดี “Invisible Essence: The Little Prince” ได้ถ่ายทอดและบอกเล่าปัจจัยมากมายที่ทำให้นวนิยายเล่มนี้พิเศษตลอดกาล

First published in 1943, Antoine de Saint-Exupéry's “The Little Prince” has been translated into 300 languages, sold nearly two million copies annually, and has become one of the best-selling books in history. The new documentary “Invisible Essence: The Little Prince” attempts to get to the heart of what makes this story so special.

Free screening
in the presence of the Director

SCREENING
Fri 22 March - 18:30

Brel, Ne nous quitte pas

100 min
In French

FR/BE | 2018 | Directed by Jean-Pierre Verhulst, Philippe Marouan | Original concerts restored

40 ans après sa mort, le souvenir du Grand Jacques est toujours bien vivant à travers ses chansons inoubliables et son interprétation passionnée et magistrale.

Son œuvre vibre toujours et elle continue d'influencer les nouvelles générations. Brel à Knokke et Les adieux à l'Olympia, 2 concerts légendaires restaurés pour le cinéma.

แม้จะเสียชีวิตมาแล้วกว่า 40 ปี ความทรงจำของผู้คนที่เกี่ยวกับชายที่ชื่อ ฌัก บเรล ยังมีชีวิตชีว อยู่เสมอผ่านบทเพลงอันน่าประทับใจและมีเอกลักษณ์
ผลงานของเขายังสร้างแรงบันดาลใจให้กับคนรุ่นต่อมามากหลายต่อหลายรุ่น
บเรล ได้กลับมามีชีวิตอีกครั้ง ผ่านภาพบันทึกการแสดงคอนเสิร์ตระดับตำนาน บนจอภาพยนตร์

40 years after his death, the memory of the Great Jacques is still alive through his unforgettable songs and his passionate and masterful interpretation. His work still vibrates and it continues to influence the new generations. Brel at Knokke and Les adieux à Olympia, 2 legendary concerts restored for the cinema.

CONCERT ON SCREEN

SCREENING
Wed 27 March - 18:00



**THEATRE
IN CINEMA**

SCAPIN THE SCHEMER

MOLIÈRE / DENIS PODALYDÈS

**CAPTURED
LIVE
IN PARIS**

ONLY IN CINEMAS

**ONGOING
SCREENINGS**

IN FRENCH WITH SUBTITLES

 **COMÉDIE
FRANÇAISE**

BOOK NOW ON [COMEDIEFRANCAISEINCINEMA.COM](https://www.comediefrancaiseincinema.com)

FRANCOPHONIE MONTH

FRANCE

Les Fourberies de Scapin (Scapin the Schemer)

120 min

In French with English and Thai Subtitles

FR | 2017 | Based on Molière's piece, Directed by Denis Podalydès, the Troupe and the actors of the Académie de la Comédie-Française | Theatre On Screen

Octave et Léandre voient leurs amours contrariées par leurs pères, très autoritaires, qui rentrent de voyage avec la ferme intention de les marier à des inconnues. Ils remettent leur destin entre les mains du rusé Scapin, habité d'une folle envie de revanche...

Coups de bâton, avalanche de stratagèmes et autres fourberies rythment cette pièce de Molière qui a fini par s'imposer comme une œuvre incontournable du dramaturge.

ความรักระหว่าง อ็อกตาฟ และ เลอแองเดร: ต้องถูกขัดขวางโดยพ่อของทั้งสองครอบครัว ซึ่งตั้งใจจะให้ลูกของตนแต่งงานกับคนี่เลือกไว้ หนุ่มสาวทั้งสองจึงไปขอความช่วยเหลือจาก สกัปโปเป็นจอมเจ้าเล่ห์ โดยไม่รู้ว่ากำลังตกเป็นเหยื่อ

พลานอมตะอีกหนึ่งชิ้นของนักประพันธ์บทละครชวนหัวชื่อดังอย่าง โมลิแยร์ พร้อมฉายขึ้นจอภาพยนตร์ภายใต้บรรยากาศเสมือนการสดจริง

Octave and Léandre's amorous intentions are thwarted by two authoritarian fathers who have just returned from a trip with determined to marry their sons to two strangers. They young men turn to the wily Scapin for help, placing their fate in his hands.

Beatings with a stick, an avalanche of stratagems and other tricks set the tempo of this Molière play that has truly earned its place as one of the playwright's essential creations.

THEATRE ON SCREEN

SCREENING

Sat 30 March - 17:00

 **PATHÉ
LIVE**

 **INSTITUT
FRANÇAIS**



INSTITUT
FRANÇAIS

**MARCH
2019**